

# Tedesco

Giovanna **Torri**

Secondo le *Indicazioni Nazionali per il Curricolo della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di Istruzione*, i traguardi per lo sviluppo delle competenze, per la seconda lingua straniera, al termine della scuola secondaria di primo grado, sono riconducibili al livello A1 del *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue* del Consiglio d'Europa. Gli alunni sapranno comprendere testi di contenuto familiare e di tipo concreto, individuando le informazioni specifiche; sapranno raccontare per iscritto alcune esperienze e interagire con e-mail o lettere, anche se con errori che non compromettano la comprensibilità del messaggio; saranno in grado di descrivere oralmente persone, luoghi e aspetti del proprio vissuto, interagendo con compagni e adulti. L'esame conclusivo cercherà di proporre all'alunno prove che gli diano la possibilità di esprimere al meglio le proprie competenze comunicative.

## Prova scritta

Il documento, cui ci riferiamo per determinare la tipologia e i contenuti delle prove d'esame, è il Decreto Ministeriale del 26 agosto 1981. Si potranno elaborare due tipologie di traccia, in base alle seguenti indicazioni:

- Riassunto di un brano basato essenzialmente su una sequenza di eventi, sia pure frammista ad elementi descrittivi, che permetta all'allievo di cogliere i nessi temporali e di causa-effetto in esso rilevanti.
- Composizione di lettere personali su tracce date e riguardanti argomenti di carattere familiare o di vita quotidiana.
- Composizione di un dialogo su tracce che indichino chiaramente la situazione, i personaggi e lo sviluppo degli argomenti.
- Completamento di un dialogo in cui siano state cancellate alcune battute le quali però siano inequivocabilmente ricavabili da quanto detto, in precedenza o in seguito, nel dialogo stesso.
- Risposta a domande relative ad un brano che viene proposto per la lettura. Le domande dovranno riferirsi non soltanto alle informazioni esplicitamente date nel testo ma anche a quanto è da esso implicitamente ricavabile al fine di saggiare più ampiamente le capacità di lettura da parte dell'allievo.

La durata della prova è di tre ore.

Secondo la circolare ministeriale n. 48 del 31 maggio 2012: "Per i candidati con diagnosi di disturbo specifico di apprendimento (DSA), che hanno seguito un percorso didattico ordinario, con la sola dispensa dalle prove scritte ordinarie di lingua/e straniera/e, la commissione sottopone i candidati medesimi a prova orale sostitutiva delle prove scritte". Secondo lo stesso documento: "I candidati con disturbo specifico di apprendimento (DSA) che, ai sensi dell'art. 6, comma 6, del DM 12 luglio 2011, hanno seguito un percorso

didattico differenziato, con esonero dall'insegnamento della/e lingua/e straniera/e, e che sono stati valutati dal consiglio di classe con l'attribuzione di voti relativi unicamente allo svolgimento di tale piano, possono sostenere prove differenziate, coerenti con il percorso svolto, finalizzate al solo rilascio dell'attestazione di cui all'art. 13 del D.P.R. n. 323/1998. Per detti candidati, il riferimento all'effettuazione delle prove differenziate va indicato unicamente nell'attestazione e non nei tabelloni affissi all'albo dell'istituto".

Si propongono qui due tipologie di prova, il questionario e la stesura di una e-mail su traccia. Nella prima prova si suggerisce la lettura di un brano elaborato in prima persona, in cui l'autrice, Birgitt, parla della sua città, dei suoi progetti estivi e delle sue aspirazioni professionali. Seguono una serie di esercizi graduati, per permettere anche agli alunni più in difficoltà lo svolgimento del compito. Nella seconda prova, la traccia guiderà l'alunno nella stesura di una e-mail riguardante argomenti personali e abitudini quotidiane.

I criteri di valutazione del questionario saranno il livello di comprensione (globale, selettiva e dettagliata), la rielaborazione e l'apporto personale, la coerenza e la coesione, la varietà lessicale, la correttezza grammaticale e ortografica. Per quanto riguarda la valutazione della e-mail, si prenderà in esame la pertinenza alla traccia (compresa la struttura del testo), l'apporto personale e l'originalità del contenuto, la coerenza e la coesione, la varietà lessicale, la correttezza grammaticale e ortografica.

### Questionario

Hallo, ich heiße Birgitt, ich bin 15 und wohne in Heidelberg. Meine Stadt ist in Baden Württemberg, im Südwesten Deutschlands. Ich mag meine Stadt sehr, sie liegt am Neckar, hat eine sehr romantische Alte Brücke und ein wunderschönes Schloss. Man kann das Heidelberger Schloss zu Fuß oder mit der Bergbahn erreichen. Die Bergbahn fährt bis zum Königstuhl, er ist ein 568 Meter hoher Berg, 7 km von der Altstadt entfernt. Ich wohne gerade in der Altstadt und mein Lieblingsort ist der Philosophenweg, auf dem Heiligenberg, gegenüber dem Schloss. Vom Philosophenweg ist die Aussicht auf Stadt, Fluss und Berge wunderschön. Ich wohne in Heidelberg seit 5 Jahren, früher habe ich mit meiner Familie in München gewohnt aber dann hat mein Vater eine neue Arbeit als Ingenieur hier gefunden und wir sind umgezogen.

Ich habe viele Freunde hier, das Gymnasium finde ich toll und die Lehrer auch. Meine Lieblingsfächer sind Englisch, Französisch und Italienisch, ich liebe Fremdsprachen und ich möchte Dolmetscherin werden. Ich finde diesen Beruf so spannend und mein Traum ist, ins Ausland zu fahren und viele Leute kennen zu lernen.

Diesen Sommer fahre ich mit meiner Familie nach Rom und ich freue mich sehr darauf. Es gibt dort so viele Denkmäler, Kirchen, Museen aber natürlich auch Geschäfte und Cafés. Wir fliegen am 10. August und bleiben dort eine Woche. Vielleicht fahren wir auch ein paar Tage ans Meer, aber ich weiß es noch nicht genau.

**1. Il testo è suddiviso in tre parti, trova un titolo in tedesco per ognuna/Finde drei Titel:**

- 1. Abschnitt .....
- 2. Abschnitt .....
- 3. Abschnitt .....

**2. Vero o falso/Richtig oder falsch?**

- Birgitt wohnt in Deutschland  R  F
- Birgitt wohnt in der Altstadt  R  F
- Der Philosophenweg ist neben dem Königstuhl  R  F
- Ihre Lieblingsfächer sind Englisch, und Spanisch  R  F
- Sie macht eine Klassenfahrt nach Rom  R  F
- Sie will Ingenieurin werden  R  F

**3. Rispondi alle domande/beantworte die Fragen**

- 1. Wo wohnt Birgitt? Wo liegt ihre Stadt?
- 2. Wie heißt ihr Fluss?
- 2. Was kann man in Heidelberg besichtigen?
- 3. Wie kann man das Schloss erreichen?
- 4. Was ist Birgitts Lieblingsort?
- 5. Wie fühlt sie sich in ihrer Stadt? Und im Gymnasium?
- 6. Wo hat Birgitt früher gewohnt?
- 7. Was möchte sie werden? Warum?
- 8. Wohin fährt sie in den Ferien? Mit wem? Wie lange?
- 9. Wie ist deine Stadt? Was sind deine Lieblingsorte?
- 10. Wohin möchtest du im Sommer fahren? Mit wem? Wie lange? Mit welchem Verkehrsmittel?
- 11. Was willst du werden, wenn du groß bist?

**Composizione di una e-mail**

Scrivi una e-mail al tuo corrispondente tedesco, in cui gli parli della tua scuola (Fächer, Lieblingsfach, LehrerInnen, Mitschüler); descrivigli un po' la tua città e raccontagli se ti piace viverci e perché (Lage, groß/klein, Denkmäler, Geschäfte, Kinos, Theater, Magst du sie?, Warum?). Raccontagli del tuo tempo libero, di cosa fai durante i fine settimana e con chi (Freizeit, Hobbys, Wochenende, Wohin gehst du? Mit wem?). Pongli anche tu delle domande sugli stessi argomenti. Inizia la e-mail con un saluto e una frase introduttiva e ricordati di concluderla con una frase di congedo e i saluti finali

**Prova orale**

La circolare n. 48, del 31 Maggio 2012, ribadisce il concetto della prova orale come colloquio pluridisciplinare e recita: "Il colloquio pluridisciplinare, condotto collegialmente alla presenza dell'intera sottocommissione esaminatrice, verte sulle discipline di insegnamento dell'ultimo anno (...), consentendo a tutte le discipline di avere giusta considerazione. Il colloquio è finalizzato a valutare non solo le conoscenze e le competenze acquisite, ma anche il livello di padronanza di competenze trasversali (capacità di esposizione e argomentazione, di risoluzione dei problemi, di pensiero riflessivo e critico, di valutazione personale, ecc.)". Per quanto riguarda la seconda lingua straniera, l'alunno ha la possibilità di preparare un argomento particolare, affrontato durante l'anno scolastico, che gli dia

modo di effettuare dei collegamenti tematici con altre discipline, all'interno dell'esposizione di un percorso pluridisciplinare. La modalità espositiva potrà essere quella della conversazione e l'argomento scelto sarà collegato al proprio vissuto ed esposto in base alla propria esperienza personale. Così come recitano le indicazioni nazionali per il curriculum della scuola d'infanzia e del primo ciclo di istruzione, l'alunno: "Comunica oralmente in attività che richiedono solo uno scambio di informazioni semplice e diretto su argomenti familiari e abituali. Descrive oralmente e per iscritto, in modo semplice, aspetti del proprio vissuto e del proprio ambiente". Attraverso un adeguato grado di competenza nella produzione orale, l'alunno sarà in grado di interagire con l'insegnante durante il colloquio, stabilendo relazioni tra semplici elementi linguistici, comunicativi e culturali, propri delle lingue di studio. I criteri di valutazione della prova orale potranno essere: capacità di comunicazione interattiva (comprendendo le domande e rispondendo in modo adeguato), uso del lessico e delle strutture grammaticali, conoscenza dei contenuti, pronuncia e intonazione. Rifacendosi agli argomenti trattati nelle diverse unità di apprendimento della rivista, l'alunno potrà ad esempio parlare di tecnologia e comunicazione, affettività e sentimenti, musica e mass media, il tutto in una prospettiva personale, in cui poter esprimere le proprie preferenze ed il proprio punto di vista. Qui di seguito uno spunto di colloquio che si riferisce all'unità di apprendimento del mese di novembre.

**Computer und Internet**

In questa unità gli alunni hanno appreso alcuni termini per indicare i diversi elementi di un computer e le sue funzioni; hanno imparato a parlare delle proprie abitudini, riflettendo sul buono o cattivo uso che si può fare di Internet. Durante l'esame, l'insegnante potrà guidare il colloquio secondo questo schema, in modo da facilitare l'interazione, l'esposizione dei contenuti e del punto di vista personale dell'alunno. La conversazione potrà rientrare nella discussione più ampia ed articolata, in lingua italiana, sui mezzi di comunicazione, sulle nuove tecnologie e sul senso di responsabilità del cittadino, che l'alunno potrà trattare, operando dei collegamenti con le altre discipline.

- Wann/Wie oft/wie lange bist du am Computer?
- Spielst du am Computer?
- Schreibst du E-Mails?
- Surfst du im Internet? Welche Websites besuchst du?
- Chattest du mit Freunden?
- Bist du Mitglied in einem Netzwerk?
- Schreibst du Hausaufgaben am Computer?
- Was sind die Emoticons?
- Ist Internet immer gut? Nenne ein paar Vorteile und Nachteile
- Hast du Internet Tipps?